

Circular informativa

INFCIRC/1154
20 de noviembre de 2023

Distribución general
Español
Original: inglés

Comunicación recibida de la Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante el Organismo

1. El 9 de noviembre de 2023, la Secretaría recibió una nota verbal de la Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante el Organismo.
2. Conforme a lo solicitado, se distribuye por la presente la nota verbal para información de todos los Estados Miembros.

MISIÓN PERMANENTE
DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN
ANTE LAS NACIONES UNIDAS Y
OTRAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Nº 1821573

La Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras Organizaciones Internacionales con Sede en Viena saluda a la Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) y, en relación con la reciente entrevista y declaración del Ministro de Patrimonio del régimen israelí, que ha abogado por lanzar “algún tipo de bomba atómica” sobre la Franja de Gaza y ha calificado esto como una “opción” que este régimen podría utilizar en su actual agresión y guerra criminal en Gaza, desearía transmitir la carta del Jefe de la Organización de Energía Atómica de la República Islámica del Irán dirigida al Director General del OIEA.

La Misión Permanente de la República Islámica del Irán desearía solicitar al Organismo que distribuya la presente carta a los Estados Miembros y la publique como documento INFCIRC.

La Misión Permanente de la República Islámica del Irán ante la Oficina de las Naciones Unidas y otras Organizaciones Internacionales con Sede en Viena aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica el testimonio de su distinguida consideración.

Viena, 9 de noviembre de 2023

[Sellado]

[Firmado]

Secretaría del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)



تاریخ: ۱۴۰۲/۰۸/۱۷

شماره: ۱۵۴۸۵۹

جناب آقای رافائل ماریانو گروسی
مدیرکل محترم آژانس بین‌المللی انرژی اتمی

عالی‌جناب؛

احتراماً، همان‌گونه که مستحضرید آمیچای الیاهو، وزیر میراث کابینه بنیامین نتانیاهو اخیراً طی سخنانی در یک برنامه رادیویی اعلام کرد که استفاده از بمب اتمی علیه غزه از جمله گزینه‌های اسرائیل می‌تواند باشد و اظهار داشت: «اسرائیل کمک‌های بشردوستانه را به نازی‌ها منتقل نخواهد کرد و چیزی به نام غیرنظامیان در غزه وجود ندارد». چنین تهدیداتی را بیشتر نیز از جانب موشه فیگلین، عضو سابق کِنست در پلتفرم شبکه ایکس (توییتر سابق) شاهد بودیم که حمله به نوار غزه با سلاح‌های هسته‌ای را خواستار شده بود. در ۱۱ اکتبر سال جاری نیز تالی گوتلیف، عضو کِنست از ارتش این رژیم تقاضا نمود تا از سلاح هسته‌ای در غزه استفاده نماید. لازم به ذکر است مقامات رژیم صهیونیستی نظیر همین تهدیدات را در گذشته بر علیه جمهوری اسلامی ایران نیز به کار برده‌اند. در جلسه ۲۲ سپتامبر مجمع عمومی سال جاری سازمان ملل نیز بنیامین نتانیاهو طی سخنانی که بطور زنده در سراسر جهان پخش می‌شد گفت «ایران باید با تهدید هسته‌ای معتبر مواجه شود».

نیاز به گفتن نیست که رژیم اسرائیل، عضو هیچ‌یک از معاهدات حاکم بر خلع سلاح و عدم اشاعه سلاح‌های کشتار جمعی به ویژه معاهده عدم اشاعه سلاح‌های هسته‌ای (NPT) نیست. این رژیم مانع دستیابی به هدف خاورمیانه عاری از سلاح‌های هسته‌ای شده است. به علاوه، مؤسسات هسته‌ای خود را ذیل رژیم پادمانی آژانس قرار نداده و برنامه پنهانی برای توسعه سلاح‌های هسته‌ای دارد. بدین ترتیب اسرائیل با نادیده گرفتن اصول شناخته شده بین‌المللی، اثربخشی و کارایی NPT و رژیم پادمانی آژانس را مستقیماً تضعیف می‌نماید.

سخنان اخیر و اعتراف وزیر رژیم اسرائیل، بار دیگر بطور علنی داشتن سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم را آشکار نمود و مهمتر از آن با تهدید مردم مظلوم و بی‌پناه غزه، ساده‌ترین اصول حقوق بین‌الملل بشردوستانه را به چالش کشید. همانگونه که بسیاری از ملت‌ها و کشورها این اعمال وحشیانه را محکوم کرده‌اند، انتظار می‌رود که آژانس بین‌المللی انرژی اتمی نیز بر اساس وظایف ذاتی و اساسنامه خود با محکوم کردن این اظهارات مغایر با اصول و مقررات بین‌المللی، پیامدهای خطرات ناشی از استفاده یا تهدید به استفاده از سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم جعلی را به شورای امنیت سازمان ملل متحد منعکس نماید.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌نماید.

محمد اسلامی

رئیس سازمان انرژی اتمی ایران



سازمان انرژی اتمی ایران

سازمان انرژی اتمی ایران

[Traducción no oficial]

Fecha: 8 de nov. de 2023

Nº: 154859

Excmo. Sr. Rafael Mariano Grossi
Director General
Organismo Internacional de Energía Atómica

Excelentísimo Señor:

Como sin duda sabe, Amichai Eliyahu, Ministro de Patrimonio del Gabinete de Netanyahu, dijo durante una reciente charla radiofónica que *“lanzar una bomba nuclear sería una de las opciones para atacar a Hamás”*. Según se dice, manifestó que *“no prestaríamos ayuda humanitaria a los nazis”* y expresó su oposición a permitir cualquier tipo de ayuda humanitaria en Gaza. Asimismo, afirmó que *“en Gaza no había no combatientes”*. También Moshe Feiglin, antiguo miembro de la Knéset, ha formulado alarmantes amenazas similares en la plataforma del medio social X (anterior Twitter). Este hizo un llamamiento a una agresión nuclear contra Gaza. El 11 de octubre de 2023, Tally Gotliv, miembro de la Knéset, exhortó al ejército del régimen israelí a que utilizara armas nucleares contra Gaza. Cabe mencionar que otros altos funcionarios israelíes ya han formulado declaraciones similares contra el Irán. Recientemente, el 22 de septiembre, en la Asamblea General de las Naciones Unidas, Benjamin Netanyahu afirmó durante su declaración, retransmitida en directo al mundo entero, que *“el Irán debe hacer frente a una amenaza nuclear creíble”*.

De más está decir que el régimen israelí no es parte en ninguno de los tratados que rigen el desarme nuclear y la prohibición de las armas de destrucción masiva, en particular el TNP. Este régimen ha impedido alcanzar el objetivo de una zona libre de armas nucleares en Oriente Medio. Además, Israel no ha sometido sus instalaciones nucleares al régimen de salvaguardias del Organismo y tiene, además, un programa clandestino para desarrollar armas nucleares. Por consiguiente, el régimen israelí, al socavar los principios internacionales reconocidos, debilita directamente la eficacia y la eficiencia del TNP, así como el régimen de salvaguardias del OIEA.

Las recientes declaraciones de los funcionarios israelíes y su confesión revelaron una vez más que el régimen posee armas nucleares y, lo que es más importante, que este, al amenazar a la población inocente de Gaza, ha desafiado los principios fundamentales del derecho internacional humanitario. Aunque muchos países y naciones han condenado y reprobado estas brutales acciones, se espera que el Organismo, de conformidad con sus responsabilidades estatutarias, al tiempo que condena estas declaraciones que contravienen el derecho internacional, transmita al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas las peligrosas consecuencias del uso o la amenaza del uso de armas nucleares que plantea este falso régimen.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar la seguridad de mi más alta consideración.

M. Eslami
Vicepresidente de la República Islámica del Irán
y Jefe de la Organización de Energía Atómica del Irán